

UNE NUIT À LA COUR

Soirée en trois tableaux, consacrée à **Marc-Antoine Charpentier** (1643-1704) et ses contemporains.
Avec les **solistes chanteurs et musiciens du Concert d'Astrée**.

Direction **Emmanuelle Haïm**.

PROGRAMME

MISE EN BOUCHE GRANDE SALLE 20h

Petits Motets français

Musique sacrée à trois dessus et basse continue

—
Entracte
—

LES PLAISIRS DE VERSAILLES GRANDE SALLE 21H10

Henry Purcell (1659-1695) : *Welcome to all the pleasures*

Divertissement musical présenté le 22 novembre 1683 en l'honneur de Sainte-Cécile

Marin Marais (1656-1728) : 2^e *Suite en sol mineur*

Marc-Antoine Charpentier (1643-1704) *Les Plaisirs de Versailles*

Divertissement en Musique (1682)

—

LAISSEZ DURER LA NUIT FOYER VERS 22H

Musique pour deux chanteurs et luth

Remerciements au Conservatoire à Rayonnement Régional de Lille qui a accueilli certaines répétitions et à François Ryelandt pour le prêt d'un clavecin.

Le Concert d'Astrée est en résidence à l'Opéra de Lille.
Mécénat Musical Société Générale est le mécène principal du Concert d'Astrée.

Concert

OPERA DE LILLE

SAISON 2012-2013

UNE NUIT À LA COUR

AVEC LE CONCERT D'ASTRÉE

DIRECTION EMMANUELLE HAÏM

Samedi 17 novembre 2012 à 20h

MISE EN BOUCHE GRANDE SALLE

Petits Motets français

Musique sacrée à trois dessus et basse continue

UNE NUIT À LA COUR AVEC LE CONCERT D'ASTRÉE



Le Concert d'Astrée © Frédéric Iovino

Versailles, ses fastes et ses plaisirs, pour vous, le temps d'une soirée !

En première partie, pour une **mise en bouche** savoureuse, les solistes du Concert d'Astrée investissent différents espaces de l'Opéra.

En plat de résistance à 21h10 dans la Grande Salle, **Les Plaisirs de Versailles** de Marc-Antoine Charpentier, qui met en scène avec humour et légèreté le quotidien de la Cour, tirailée entre les enchantements de la musique, les charmes de la conversation, les délices de la table et l'excitation du jeu.

Et pour **laisser durer la nuit**, vers 22h dans le Foyer, un dernier concert complète ce menu de choix.

Vos royales papilles seront maintenues en éveil avec une **distribution de chocolat chaud** à l'entracte.

Installés dans le Foyer, les **jeux de la Cour** sont à votre disposition tout le long de la soirée pour vous divertir.

PETITS MOTETS FRANÇAIS

Musique sacrée à trois dessus et basse continue

Ce programme propose une sélection de petits motets de la fin du XVII^e siècle. Ces œuvres vocales sacrées se différencient du grand motet par leur effectif vocal et instrumental plus intimiste (quelques voix solistes accompagnées par le continuo) et leur durée plus restreinte, et sont par là-même plus appropriées aux dévotions privées et à l'accompagnement de la liturgie qu'à la célébration des fastes royaux. Partant du modèle italien (notamment les motets de Giacomo Carissimi), les trois compositeurs au programme de ce concert, Jean-Baptiste Lully, Paolo Lorenzani et Marc-Antoine Charpentier ont chacun contribué à leur façon à l'établissement de ce genre spécifiquement français alliant suavité mélodique, clarté dans la diction et fine illustration musicale du texte religieux. Choies parmi les œuvres contemporaines, des pièces pour orgue seul viennent enrichir ce parcours dans la musique sacrée de l'époque.

AVEC

Dessus **Eugénie Lefebvre, Virginie Thomas et Katherine Watson**

Viole de gambe **Nicholas Milne**

Orgue **Benoît Hartoin**

PROGRAMME

Nicolas Lebègue (1631-1702)

Prélude du 8^e ton (1^{er} livre de pièces d'orgue 1676)

Jean-Baptiste Lully (1632-1687)

O dulcissime Domine LWV 77/9

Guillaume-Gabriel Nivers (1632-1714)

Grand-Jeu du 5^{ème} ton

(Livre d'orgue comprenant cent pièces de tous les tons de l'Église 1665)

Jean-Baptiste Lully

Dixit Dominus LWV 77/3

Guillaume-Gabriel Nivers

Duo du 6^e ton

(Livre d'orgue comprenant cent pièces de tous les tons de l'Église 1665)

Jean-Baptiste Lully

Laudate Pueri LWV 77/7

Guillaume-Gabriel Nivers

Prélude du 1^{er} ton transposé en E

(Livre d'orgue comprenant cent pièces de tous les tons de l'Église 1665)

Paolo Lorenzani (1640-1713)

O amantissime Jesus

(Motets à 1, 2, 3, 4 et 5 parties avec symphonies et basse continue 1693)

Nicolas Lebègue

Fugue grave du 8^e ton (1^{er} livre de pièces d'orgue 1676)

Paolo Lorenzani *O sacramentum pietatis*

(Motets à 1, 2, 3, 4 et 5 parties avec symphonies et basse continue 1693)

Marc-Antoine Charpentier

Magnificat (Meslanges autographes)

TEXTES CHANTÉS

Jean-Baptiste Lully (1632-1687) *O dulcissime Domine LWV 77/9*

*Ô dulcissime domine,
Fac ut langueat pro te
Et liquefiat anima mea.
Ô amantissime Jesu,
Transfige cor meum
Ut amore amoris tui moriar.
Exaudi, domine, deprecationem meam,
Ô Salus, o vita, o refrigerium.
Exaudi, domine
Et benedicam tibi in aeternum.*

*Ô seigneur très doux,
Fais que mon âme languisse
Et se fonde pour toi.
Ô Jésus très affectueux,
Transperce mon cœur
Que je meure pour l'amour de ton amour.
Écoute ma prière, Seigneur,
Ô salut, ô vie, ô réconfort,
Écoute-moi, Seigneur
Et je te bénirai pour toujours.*

Jean-Baptiste Lully *Dixit Dominus LWV 77/3*

*Dixit Dominus Domino meo : sede a dextris
meis,
donec ponam inimicos tuos
scabellum pedum tuorum.
Virgam virtutis tuae emittet Dominus ex Sion.
Dominare in medio inimicorum tuorum.
Tecum principium in die virtutis tuae,
in splendoribus sanctorum;
ex utero ante luciferum genui te.
Juravit Dominus et non poenitebit eum :
tu es sacerdos in aeternum
secundum ordinem Melchisedech.
Dominus a dextris tuis :
confregit in die irae suae reges.
Judicabit in nationibus;
implebit ruinas,
conquassabit capita in terra multorum.
De torrente in via bibet;
propterea exaltabit caput.
Gloria patri et filio
Et spiritui sancto
Sicut erat in principio
Et nunc et semper
Et in saecula saeculorum
Amen.*

Le Seigneur a dit à mon Seigneur : « Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que je fasse de tes ennemis l'escabeau de tes pieds ».

Le Seigneur étendra de Sion le sceptre de ta puissance : Règne en maître au milieu de tes ennemis !

À toi l'empire au jour de ta puissance dans l'éclat des saints, Je t'ai engendré avant l'étoile du jour.

Le Seigneur l'a juré, il ne s'en repentira point : « Tu es prêtre pour toujours selon l'ordre de Melchisédech. »

Le Seigneur est à ta droite, Il a brisé les rois au jour de sa colère.

Il exercera son jugement parmi les nations, Il remplira tout de ruines, Il écrasera les têtes d'une multitude sur la terre, Il boira l'eau du torrent, C'est pourquoi il relèvera la tête.

Gloire au père, au fils et au Saint-Esprit Comme il était au commencement, maintenant et à jamais Pour les siècles des siècles.

Amen.

Jean-Baptiste Lully

Laudate Pueri Dominum LWV 77/7

Laudate, pueri, Dominum; laudate nomen Domini. Sit nomen Domini benedictum ex hoc nunc et usque in saeculum.

A solis ortu usque ad occasum laudabile nomen Domini.

Excelsus super omnes gentes Dominus, et super caelos gloria ejus.

Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitat, et humilia respicit in caelo et in terra?

Suscitans a terra inopem, et de stercore erigens pauperem:

ut collocet eum cum principibus, cum principibus populi sui.

Qui habitare facit sterilem in domo, matrem filiorum laetantem.

Paolo Lorenzani (1640-1713)

O amantissime Jesu

O amantissime Jesu / amavit te anima mea.

Ad te semper suspiro, o sponse care !

Veni non tardare.

Dulcedo caelestis succure languenti.

Te monstra quaerenti et dic ubi es ?

Cor ardet in te, suspirat ad te, desiderat te,

Nihil est sine te.

Rumpe nubes, rumpe quaeso, bone Jesu fac ut videam, ubi es ?

Veni, Jesu care, sponse dulcis, fons amoris,

Miserere tot laborum, me quaerentem consolare.

Paolo Lorenzani

O sacramentum pietatis

O sacramentum pietatis !

O signum unitatis !

O vinculum charitatis !

Qui vult vivere habet ubi vivat,

Credat, accedat, credat,

incorporetur, ut vivificetur.

Vivat Deo, de Deo !

Nunc laboret in terra, ut postea regnet in caelo

Louez, enfants, le Seigneur ; louez le nom du Seigneur.

Que le nom du Seigneur soit béni, à partir de maintenant et dans les siècles.

Du lever du soleil jusqu'à son coucher, louange au nom du Seigneur.

Le Seigneur est au-dessus de toutes les nations, et sa gloire au-dessus des cieux.

Qui est semblable au Seigneur, notre Dieu, qui demeure au plus haut, et s'abaisse pour regarder vers le ciel et la terre ?

Relevant de la terre le faible, et du fumier élevant le pauvre :

Pour les placer avec les princes, avec les princes de son peuple.

Il fait d'une femme stérile en sa maison la mère heureuse de nombreux enfants.

Ô Jésus très aimant ! Mon âme s'est mise à t'aimer.

Je soupire toujours vers toi, ô cher fiancé !

Viens sans tarder.

Douceur du ciel, viens secourir celui qui languit.

Montre-toi à qui te cherche et dis où tu es.

Mon cœur brûle pour toi, soupire vers toi, te désire,

Rien n'existe sans toi.

Déchire les nuages, bon Jésus, pour que je voie où tu es.

Viens, Jésus, doux fiancé, fontaine d'amour,

Prends pitié de tant d'effort et console-moi, qui te supplie.

Ô sacrement de bonté !

Ô signe d'unité !

Ô lien de charité !

Que celui qui veut vivre trouve là où il doit vivre.

Qu'il approche, qu'il ait confiance,

Qu'il soit uni avec ce sacrement pour qu'il

puisse revivre.

Qu'il vive par Dieu et en Dieu !

Qu'il travaille maintenant sur la terre pour régner

un jour aux cieux.

Marc-Antoine Charpentier

Magnificat

Magnificat anima mea Dominum.

Et exultavit spiritus meus: in Deo salutari meo.

Quia respexit humilitatem ancillae suae:

ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.

Quia fecit mihi magna, qui potens est: et sanctum nomen eius.

Et misericordia eius, a progenie et progenies: timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio suo:

dispersit superbos mente cordis sui.

Deposuit potentes de sede:

et exaltavit humiles.

Esurientes implevit bonis:

et divites dimisit inanes.

Suscepit Israel puerum suum:

recordatus misericordiae suae.

Sicut locutus est ad patres nostros:

Abraham, et semini eius in saecula.

Mon âme exalte le Seigneur,

exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ;

Désormais tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ;
Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge

Sur ceux qui le craignent.

Déployant la force de son bras,

Il disperse les orgueilleux.

Il renverse les puissants de leurs trônes,

Il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés,

Renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur,

Il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères

En faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.